



Netzahualcoyotl Cortes Xolalpa

September 18, 1969 - November 6, 2019

Netzahualcáyotl Xolalpa Cortés
(Spanish Translation)

Netzahualcáyotl Xolalpa Cortés nació un jueves, Dieciocho de Septiembre, en el año de 1969 en San Martin Texmelucan, Puebla, México. Fué el segundo de cuatro hijos de Artemio Xolalpa Blanca y Margeri Cortés Mendoza, la unión entre dos creencias. Desde su nacimiento, Netzahualcáyotl mostraba su elección por todas cosas que requerían la imaginación y persistencia de una mente ágil. Sus estudios fueron ricos en las ciencias, las artes, y sobre todo, la electrónica. Su pasión lo llevó a perseguir lo más innovador, lo más inimaginable, hasta llegar a tierras extranjeras.

Como hijo de familia fue travieso e inquieto, y luego una voz en la ráfaga del cambio. Su experiencia durante los tumultuosos tiempos políticos en Texmelucan combinado con las enseñanzas de su familia, lo llevaron a encontrar su Don de Gentes. Movié muchos a acción y nos demostró que importa más el corazón y mente de cada uno, que su fidelidad a alguna causa.

Le fascinaban las estrellas, la maquinaria, y la electrónica. Netzahualcáyotl (Ness), se graduó del Instituto Tecnológico Roosevelt en la Ciudad de Puebla, México en 1988, como Radio Técnico. De ahí, se formó dentro del gremio como el Maestro Técnico en Electrónica que conocimos.

Llegó a los Estados Unidos con el propósito de establecer su taller. Logró crear un centro con prestigio, un lugar donde podría practicar su arte, su

oficio, y un lugar que podría compartir con su familia. Desde entonces su amor por la electrónica pasó a sus seres queridos y nos despertó la curiosidad por todo lo tecnológico, todo lo innovador; a alcanzar la imaginación humana y traducirla en las herramientas que nos inspiran a ser aún, más curiosos por nuestros alrededores.

Netzahualcóyotl Xolalpa Cortés, falleció el miércoles seis de noviembre, en el año 2019, a las Diez Cuarenta y seis de la noche. Falleció en su amada ciudad de Las Vegas, Nevada, EE. UU. Una ciudad donde pasó muchos años maravillosos. Fue precedido por su padre, Artemio Xolalpa Blanca, quien lo recibió en el más allá con los brazos abiertos. Le sobreviven su esposa, Rosalba Rosales Tepox, sus dos hijos, Yosemite Xolalpa Rosales y Jessen Xolalpa Rosales, su mamá, Margeri Cortés Mendoza, y sus tres hermanos, Daniel Xolalpa Cortés, Elizabet Xolalpa Cortés, y Saúl Xolalpa Cortés. Fue la luz que nos guiaba en el camino y adorado por muchos. Fué el hijo dulce. Fué el hermano entrañable que nos inspiró. Fué un esposo hermoso y amoroso. Fué el padre estricto pero cariñoso. Fué papá. Nos vemos al ratito papá.

Netzahualcóyotl Xolalpa Cortés
(English Translation)

Netzahualcóyotl Xolalpa Cortés was born on a Thursday, Eighteenth of September, 1969 in San Martin Texmelucan, Puebla, México. The second child of four, he was the son of Artemio Xolalpa Blanca and Margeri Cortés Mendoza, and the union between two systems of belief. From birth, Netzahualcóyotl gravitated towards all things that required the imagination and persistence of an agile mind. His studies were rich in science, the arts, and above all else, electronics. His passion led him to pursue the most innovative and the most unimaginable; to reach foreign lands.

As a child he was mischievous and restless. Over the years he became a voice in the torrent of change. His experience during the tumultuous political times in Texmelucan combined with the teachings of his family, led him to find

his Gift of People. He moved many to action and showed us that each one's heart and mind matters more than their fidelity to some cause.

He was fascinated by the stars, by machinery, and by electronics.

Netzahualcáyotl (Ness), graduated from the Roosevelt Technological Institute in the City of Puebla, Mexico in 1988 as a Radio Technician. From there he grew within the guild into the Master Technician in Electronics we all knew.

He arrived in the United States with a purpose; to establish his workshop. He created a prestigious center, a place where he could practice his art, his trade, and a place he could share with his family. Since then, his love for electronics has passed to his loved ones and sparked curiosity in us, for all things technological, all things innovative; to reach the human imagination and translate it into the tools that inspire us to be even more curious about our surroundings.

Netzahualcáyotl Xolalpa Cortés, died on Wednesday, November the Sixth, 2019 at Ten Forty-six in the evening. He passed away in his beloved City of Las Vegas, Nevada, USA. A city where he spent many wonderful years. He was preceded by his father, Artemio Xolalpa Blanca, who received him in the hereafter with open arms. He is survived by his wife, Rosalba Rosales Tepox, his two children, Yosemite Xolalpa Rosales and Jessen Xolalpa Rosales, his mother, Margeri Cortés Mendoza, and his three brothers, Daniel Xolalpa Cortés, Elizabet Xolalpa Cortés, and Saúl Xolalpa Cortés.

He was our guiding light. He was a sweet son. He was the endearing brother who inspired us. He was a beautiful and loving husband. He was a strict but caring father. He was dad.

See you soon Papá.

Lo Pregunto.

Yo Nezahualcáyotl lo pregunto:

¿Acaso de veras se vive con raíz en la tierra?

No para siempre en la tierra:
sólo un poco aquí.
Aunque sea de jade se quiebra,
aunque sea de oro se rompe,
aunque sea plumaje de quetzal se desgarrar.
No para siempre en la tierra:
sólo un poco aquí.

- Nezahualcóyotl, Cantares Mexicanos, A.4 El árbol florido A.4.1 Nikitoa (Yo lo pregunto)

Niquitoa.
Niquitoa ni Nezahualcoyotl:
¿Cuix oc nelli nemohua in tlalticpac?
An nochipa tlalticpac:
zan achica ya nican.
Tel ca chalchihuitl no xamani,
no teocuitlatl in tlapani,
no quetzalli poztequi.
An nochipa tlalticpac:
zan achica ye nican.

- Nezahualcóyotl, Cantares Mexicanos, A.4 El árbol florido A.4.1 Nikitoa (Yo lo pregunto)

I ask this.
I, Nezahualcóyotl ask this:
Do you really live with root on earth?
Not forever on earth:
just a little here.
Even if it's jade it breaks,

even if it's gold it breaks,
even if it is quetzal plumage it tears.
Not forever on earth:
just a little here.

- Nezahualcóyotl, Cantares Mexicanos, A.4 El árbol florido A.4.1 Nikitoa (Yo lo pregunto)

Sioux Prayer

Oh, Great Spirit, whose voice I hear in the winds.
Whose breath gives life to all the world.
Hear me! I am small and weak.
I need your strength and wisdom.
Let me walk in beauty, and make my eyes
Ever hold the red and purple sunset.
Make my hands respect the things you have made.
My ears sharp to hear your voice.
Make me wise so that I may understand the things you might teach me.
Let me learn the lessons you have hidden in every leaf and rock.
I seek strength, not to be greater than my brother,
But to fight my greatest enemy, myself.
Make me always ready to come to you
With clear hands and straight eyes.
So when life fades, as the fading sunset,
My spirit may come to you without shame.

- Translated by Chief Yellow Lark of the Lakota, 1887

Oración Sioux

Oh, gran espíritu, cuya voz escucho en los vientos.
Cuyo aliento da vida a todo el mundo.
¡Escuchame! Soy pequeño y débil.
Necesito tu fuerza y sabiduría.

Déjame caminar en belleza y haz que mis ojos
Sostengan el atardecer rojo y púrpura.
Haz que mis manos respeten las cosas que has hecho.
Mis oídos agudos para escuchar tu voz.
Hazme sabio para que pueda entender las cosas que podrías enseñarme.
Déjame aprender las lecciones que has escondido en cada hoja y roca.
Busco fuerza, no para ser mayor que mi hermano,
Sino para luchar contra mi mayor enemigo, yo mismo.
Prepárame para ir a ti con las manos claras y los ojos rectos.
Para que, cuando la vida se desvanezca, como la puesta de sol que se
desvanece, mi espíritu pueda ir a ti sin vergüenza.
- Traducido por El Jefe Yellow Lark de los Lakota, 1887